

Diese Daten werden auf einem einmalig beschreibbaren Datenträger gespeichert oder durch eine amtlich zugelassene Software verwaltet, entsprechend dem in Artikel 45bis des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe vorgesehenen Verfahren.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2007 in Kraft.

Art. 3 - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 10. November 2006

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 25 février 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 25 februari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 1084

[C - 2007/00138]

25 FEVRIER 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 10 novembre 2006 concernant l'agrément et le contrôle des centres de diagnostic au sens de l'article 23sexies, § 4, alinéa 3, de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 10 novembre 2006 concernant l'agrément et le contrôle des centres de diagnostic au sens de l'article 23sexies, § 4, alinéa 3, de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 10 novembre 2006 concernant l'agrément et le contrôle des centres de diagnostic au sens de l'article 23sexies, § 4, alinéa 3, de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 février 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 1084

[C - 2007/00138]

25 FEBRUARI 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 november 2006 betreffende de erkenning van en de controle op de diagnosecentra in de zin van artikel 23sexies, § 4, derde lid, van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 november 2006 betreffende de erkenning van en de controle op de diagnosecentra in de zin van artikel 23sexies, § 4, derde lid, van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 november 2006 betreffende de erkenning van en de controle op de diagnosecentra in de zin van artikel 23sexies, § 4, derde lid, van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 februari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Annexe - Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

10. NOVEMBER 2006 - Königlicher Erlass über die Zulassung und Kontrolle der Diagnosezentren im Sinne von Artikel 23sexies § 4 Absatz 3 des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 zur Festlegung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

ich habe die Ehre, Eurer Majestät zwei Entwürfe Königlicher Erlasse zur Unterschrift vorzulegen.

Die obligatorische Gebrauchtwagenkontrolle wird von den für die technische Kontrolle von Kraftfahrzeugen zugelassenen Einrichtungen durchgeführt. Wegen des In-Kraft-Tretens des Königlichen Erlasses vom 26. April 2006 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 zur Festlegung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör (im Folgenden «Königlicher Erlass vom 26. April 2006» genannt) umfasst diese Kontrolle ab dem 15. November 2006 eine vollständige Kontrolle nach Anlage 15 zum Königlichen Erlass vom 15. März 1968 zur Festlegung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör (im Folgenden «Königlicher Erlass vom 15. März 1968» genannt) sowie eine zusätzliche Kontrolle nach Anlage 22 desselben Erlasses.

Aufgrund des ersten Entwurfs sind die für die technische Kontrolle von Kraftfahrzeugen zugelassenen Einrichtungen verpflichtet, den Bericht zu berücksichtigen, der erstellt wurde von einem zugelassenen Diagnosezentrum im Rahmen der in Artikel 23sexies § 1 Nummer 3 des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 erwähnten obligatorischen Gebrauchtwagenkontrolle.

Die Berücksichtigung des vom zugelassenen Diagnosezentrum erstellten Berichts hat zur Folge, dass die obligatorische Gebrauchtwagenkontrolle ausschließlich in einer vollständigen Kontrolle des Fahrzeuges besteht. Die zusätzliche Kontrolle ist in diesem Fall nicht mehr erforderlich, sofern dieser Bericht vor nicht mehr als zwei Monaten ausgestellt wurde und sich mindestens auf die in der Anlage 22 zum Königlichen Erlass vom 15. März 1968 erwähnten Punkte bezieht.

Es ist klar, dass die zugelassenen Diagnosezentren nicht auf gleicher Stufe stehen mit den für die technische Kontrolle von Kraftfahrzeugen zugelassenen Einrichtungen. So sind diese Zentren nicht befugt, regelmäßige Kontrollen im Sinne von Kapitel 4 des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 durchzuführen. Außerdem bleiben ausschließlich die für die technische Kontrolle von Kraftfahrzeugen zugelassenen Einrichtungen weiterhin befugt, die Prüfbescheinigung auszustellen.

Im zweiten Entwurf werden die Zulassungsbedingungen und das Zulassungsverfahren für die Diagnosezentren sowie die Regeln in Bezug auf ihre Kontrolle festgelegt.

Beide Entwürfe treten wie die neuen im Königlichen Erlass vom 26. April 2006 festgelegten Bestimmungen über die obligatorische Gebrauchtwagenkontrolle am 15. November 2006 in Kraft.

Ich habe die Ehre,

Sire,

der getreue und ehrerbietige Diener

Eurer Majestät

zu sein.

Der Minister der Mobilität

R. LANDUYT

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

10. NOVEMBER 2006 — Königlicher Erlass über die Zulassung und Kontrolle der Diagnosezentren im Sinne von Artikel 23sexies § 4 Absatz 3 des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 zur Festlegung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 21. Juni 1985 über die technischen Anforderungen, denen jedes Fahrzeug für den Transport auf dem Landweg, seine Bestandteile und sein Sicherheitszubehör entsprechen müssen, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 18. Juli 1990, 5. April 1995, 4. August 1996 und 27. November 1996;

Aufgrund der Stellungnahme des Beratungsausschusses Verwaltung Industrie vom 4. September 2006;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 20. Juli 2006;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 41.387/4 des Staatsrates vom 23. Oktober, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr.1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Mobilität

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter «Diagnosezentrum» eine Einrichtung, die den Zustand eines Fahrzeugs untersucht, um dem Eigentümer anhand eines Berichts eine korrekte Beschreibung dieses Fahrzeugs zu geben. Dieser Bericht bezieht sich mindestens auf die in der Anlage 22 zum Königlichen Erlass vom 15. März 1968 zur Festlegung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör, im Folgenden Königlicher Erlass vom 15. März 1968 genannt, aufgezählten Punkte.

Art. 2 - Um als Diagnosezentrum im Sinne von Artikel 23^{sexies} § 4 Absatz 3 des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 zugelassen zu werden, muss das Diagnosezentrum zum Zeitpunkt der Zulassung folgenden Bedingungen entsprechen:

1. über die erforderliche fachliche Kompetenz und die erforderliche technische Kompetenz verfügen und für die Benutzer Dienste optimaler Qualität gewährleisten,
2. mindestens über die erforderliche Ausrüstung verfügen, um die in der Anlage 22 zum Königlichen Erlass vom 15. März 1968 erwähnten Punkte zu kontrollieren,
3. Unabhängigkeitsgarantien anbieten: Weder das Diagnosezentrum noch dessen Vertreter, Direktoren und Personalmitglieder dürfen in einem Unternehmen, das Kraftfahrzeuge gewerblich nutzt, oder in einem Unternehmen, das Kraftfahrzeuge, Kraftfahrzeugzubehör oder -bestandteile baut, repariert (außer Pannenhilfe) oder liefert, tätig sein,
4. sich dazu verpflichten, die Richtlinien zu beachten, die der für die technische Kontrolle von Kraftfahrzeugen zuständige Minister erlässt, insbesondere diejenigen über Form und Inhalt des vom Zentrum ausgehändigten Berichts.

Art. 3 - Der Zulassungsantrag wird bei dem für die technische Kontrolle von Kraftfahrzeugen zuständigen Minister eingereicht. Bei Beantragung der Zulassung müssen mindestens die Informationen mitgeteilt werden, mit denen nachgewiesen wird, dass jede in Artikel 2 erwähnte Bedingung zum Zeitpunkt der Zulassung erfüllt sein wird.

Die Überprüfung der fachlichen Kompetenz und der technischen Kompetenz des Antragstellers sowie die Nachprüfung, ob er über die erforderliche Ausrüstung verfügt, werden von den Bediensteten des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen durchgeführt.

Art. 4 - Ein Diagnosezentrum, das einen Zulassungsantrag eingereicht hat und die in Artikel 2 erwähnten Bedingungen erfüllt, wird für vier Jahre zugelassen.

Eine neue Zulassung wird drei Monate vor Ablauf der erteilten Zulassung beantragt. Die neue Zulassung wird für vier Jahre erteilt, sofern das Diagnosezentrum den Nachweis liefert, dass es die in Artikel 2 erwähnten Bedingungen weiterhin erfüllt.

Jedem zugelassenen Diagnosezentrum wird eine Zulassungsnummer zugeteilt. Der Föderale Öffentliche Dienst Mobilität und Transportwesen führt ein Register aller zugelassenen Diagnosezentren. Das Register kann eine elektronische Datenbank sein.

Art. 5 - Die dazu ermächtigten Bediensteten des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen dürfen die zugelassenen Diagnosezentren jederzeit und überall kontrollieren.

Art. 6 - Ein zugelassenes Diagnosezentrum kann die ihm erteilte Zulassung nur behalten, wenn es die in Artikel 2 erwähnten Bedingungen zu jeder Zeit erfüllt.

Der für die technische Kontrolle von Kraftfahrzeugen zuständige Minister kann die Zulassung eines Diagnosezentrums zu jeder Zeit vorläufig, ganz oder teilweise aussetzen, nachdem er die Betroffenen angehört hat, wenn im Rahmen - oder auch nicht - der in Artikel 5 erwähnten Kontrolle festgestellt wird, dass das zugelassene Diagnosezentrum die in Artikel 2 erwähnten Bedingungen nicht mehr erfüllt.

Art. 7 - Die Gebühr für die Ausstellung einer Zulassung als Diagnosezentrum im Sinne von Artikel 23^{sexies} § 4 Absatz 3 des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 beläuft sich auf 250 EUR.

Außerdem muss jedes Diagnosezentrum eine jährliche Gebühr von 125 EUR zur Deckung der Verwaltungs-, Kontroll- und Überprüfungskosten entrichten. Die jährlichen Gebühren werden spätestens am 31. März des betreffenden Jahres gezahlt. Die Gebühren werden vom Dienst Verwaltungseinnahmen des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen eingenommen.

Art. 8 - Vorliegender Erlass tritt am 15. November 2006 in Kraft.

Art. 9 - Unser Minister der Mobilität ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 10. November 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Mobilität
R. LANDUYT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 25 février 2007.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 25 februari 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE